



27. November 2010
26. Jahrgang, Nr. 24



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- | | |
|-----------------------|---|
| 26.-28.11.2010 | Mittelalterliche Weihnacht von 10-19 Uhr |
| 03.-05.12.2010 | <i>Natale Medievale dalle ore 10 alle 19</i> |
| So./dom., 28.11.2010 | Familiengottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche |
| Di./mar., 30.11.2010 | Buchvorstellung „Frauen der Grenze“ um 20 Uhr in der Stadtbibliothek
<i>Presentazione libro „Donne di frontiera“ alle ore 20 nella Biblioteca civica</i> |
| Mo./lun., -06.12.2010 | Nikolaus on Ice, Kapuzinergarten, 16-19 Uhr
<i>Nikolaus on Ice, Giardino dei Cappuccini, ore 16-19</i> |

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte
unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



AVS KLAUSEN

Filmvorführung von Wanderungen

Am Donnerstag, **9. Dezember 2010** findet um **19.30** Uhr in unserem Vereinslokal in Klausen, eine Filmvorführung über verschiedene Wanderungen unserer Sektion statt (ca. 2 Std). Die Filme wurden von unserem Mitglied Sepp Rabensteiner (Gimpele) gemacht und werden von ihm freundlicherweise zur Verfügung gestellt. Alle Interessierten sind recht herzlich zu diesem Abend eingeladen!

Der Vorstand

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- So., 28.11. Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Bruneck*: **14.30** Uhr in Klausen
- So., 05.12. Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Vahrn*: **14.30** Uhr in Vahrn

Mitteilung der Sektion Tennis

Wir sind 6 junge passionierte Tennisspieler, welche die Sektion Tennis Klausen neu aufleben lassen wollen. Wir suchen dafür eine neue Kraft, die das Tennisgelände in Klausen in der kommenden Sommersaison gestaltet und belebt. Bei Interesse melde Dich bitte unter der Nummer **340 6217354** (Michi)

Siamo 6 giovani appassionati per il tennis, con la motivazione di far rivivere la sezione tennis di Chiusa. Cerchiamo una persona con la volontà di animare e dare forma all'area del tennis a Chiusa per la prossima stagione estiva. Se sei interessata/o, non esita a contattaci al numero 340 6217354 (Michi)

IMKERVEREIN KLAUSEN

Rorate

Die Imkergruppe Klausen möchte alle Imkerinnen und Imker zur Rorate zu Ehren des Hl. Ambrosius am **07.12.2010 mit Beginn um 18.00 Uhr** in der Pfarrkirche Klausen einladen. Anschließend sind alle Mitglieder mit Partner zu einem Umtrunk beim Stadtlcaffè (Schöpfer) eingeladen.

Jahreshauptversammlung

Die Jahreshauptversammlung des Imkervereins Klausen findet am **Sonntag, 12. Dezember 2010 um 10.00 Uhr** im Saal der Vereine (Mittelschule) in Klausen statt. Besonders eingeladen sind die Frauen der Imker. Anschließend sind alle zum Essen eingeladen.

Der Obmann Franz Fischnaller

JUGENDDIENST KLAUSEN

Mittelschulparty im Jugendtreff Kaos Klausen – Teenageclub@KAOS

Der Jugenddienst Dekanat Klausen organisiert am **18.12.2010 von 19 - 22 Uhr** im Jugendtreff KAOS Klausen, Kapuzinergarten eine Mittelschulparty für Jugendliche von 11 – 14 Jahren.

Die Jugendlichen erwarten fruchtige Cocktails, eine Menge Spaß, coole Tanzmusik und gemütliche Ecken zum Ratschen und Chillen. Der Eintritt ist frei. Der Jugenddienst Klausen organisiert den Teenageclub@Kaos nach dem gut funktionierenden Beispiel des Jugendtreffs JUZE in Brixen. Den Jugendreferentinnen ist es wichtig, Kontakte mit den Mittelschülern/innen zu knüpfen und ihnen einen ungezwungenen Freiraum zum Tanzen unter Gleichaltrigen zu bieten. Auch hat eine Erhebung unter Mittelschülern ergeben, dass sich viele Jugendliche solche Angebote wünschen. Die Mittelschulparty wird organisiert und betreut durch die Mitarbeiter des Jugenddienstes Klausen.

Informationen für Eltern im Jugenddienst Klausen unter 0472 84 78 28.

Das Büro ist für den Parteienverkehr immer Mittwochs von 14 – 18 Uhr geöffnet.

Wir freuen uns auf viele Besucher!

Party per i scolari della scuola media al centro giovani KAOS a Chiusa

Il Jugenddienst Dekanat Klausen organizza il 18.12.2010 dalle ore 19 alle ore 22 al centro giovani KAOS a Chiusa, giardino dei cappuccini, una festa per i giovani dai 11 ai 14 anni. L'ingresso é gratuito. La festa verrà organizzata e seguita dal personale del Jugenddienst Klausen.

Per info: Tel. 0472 84 78 28 (Jugenddienst Dekanat Klausen)

Vorspeisenwoche Settimana dei primi pasti



Wir freuen uns alle Feinschmecker bei unseren Vorspeisenwochen,
vom 03 Dezember bis 12. Dezember,
mittags und abends willkommen zu heißen.
Es erwarten Sie Gaumenfreuden der besonderen Art

Auf Ihren Besuch freuen sich
Rabensteiner Karl mit Team

Saremo lieti di poter accogliere tutti i buongustai,
dal 03. dicembre fino al 12. dicembre,
in occasione della settimana dei primi patti.

Lieti della Vostra visita
Rabensteiner Karl con Team



Gasthof zum Hirschen
Tinneplatz, 7 - 39043 KLAUSEN
tel. 0472 84 75 59;
E-Mail: info@gasthofhirschen.net



JUGENDTREFF KAOS

Öffnungszeiten Mittel- und Oberschüler

Der Jugendtreff KAOS im Kapuzinergarten ist immer **mittwochs und freitags von 14.30 bis 18.00** Uhr geöffnet.

Ansonsten ist der Jugendtreff KAOS ab 18.00 Uhr täglich offen, sofern ein Ausschussmitglied anwesend ist. Montag ist geschlossen.

Orario del centro giovani

Il centro giovani KAOS nel giardino dei cappuccini é sempre aperto il mercoledì e venerdì dalle ore 14.30 fino alle ore 18.00 per i giovani delle scuole medie e scuole superiori.

Altrimenti il KAOS é aperto ogni giorno dalle ore 18.00, lunedì è chiuso.



SCHÜTZENKOMPANIE KLAUSEN



Die Schützenkompanie teilt mit, dass

am Sonntag, den 28. November 2011

der neu restaurierte „Lageder-Bildstock“ am Weg nach Lajen im Rahmen einer kleinen Feier gesegnet wird. Alle interessierten Klausnerinnen und Klausner sind herzlich zu dieser kleinen Feier eingeladen. Die Feier beginnt um 15.00 Uhr und wird von

Hochwürden Herrn Dekan Gottfried Fuchs vorgenommen

Auf ihr Kommen freut sich die Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen

ELKI KLAUSEN

KASPERLETHEATER



Für unsere kleinen Zuschauer gibt es wieder Neues vom Kasperle:

am **01.12.2010 um 09.30 Uhr.**

Am **Nachmittag** wird die Vorstellung für die Kindergartenkinder um **14.45 Uhr** wiederholt.

Kommt alle zahlreich, der Kasperle wird sich freuen!

Das Team des Elki Klausen bedankt sich beim Bildungsausschuss Klausen für die großzügige finanzielle Unterstützung bei der Durchführung unserer Gesprächsrunden „Sprachförderliche Grundhaltung“ und „Rund um den Mund“.

Das Elki Klausen bedankt sich herzlich für die Unterstützung beim diesjährigen Martinsumzug; vielen Dank den KuchenbäckerInnen. Ein besonderer Dank gilt Frau Sonja Webhofer, unserer Religionslehrerin Annemarie und allen Kindern, die bei der Gestaltung der Andacht und beim Umzug mitgewirkt haben. Vergelt's Gott.

Vorankündigung: In Zusammenarbeit mit der Bibliothek Klausen veranstaltet das Elki Klausen am **13.12.2010 um 19.30 Uhr** in den Räumlichkeiten der Bibliothek einen Informationsabend über „**ähterische Öle**“.

GRUNDSCHULE KLAUSEN

Die Grundschule Klausen veranstaltet am **4. Dezember 2010** einen Weihnachtsmarkt zu Gunsten der Flutopfer von Pakistan. Angeboten werden verschiedene Bastelarbeiten der Schulkinder. Auf ein zahlreiches Kommen freuen sich die SchülerInnen und Lehrerinnen.

Ort: Eingangsbereich der Grundschule Klausen

Öffnungszeit: 9.00 - 13.00 Uhr

Der Reinerlös wird der Caritas übergeben.

Klausen
Barbian
Burlando
Villanders
INFO

Wirtschaftsgenossenschaft Klausen
Soc. Coop. Economica Chiusa

Gutschein / Buono € 10,00

Einzulösen ausschließlich bei allen teilnehmenden Betrieben,
Infos beim Tourismusverein, www.klausen.it
Da riscuotere esclusivamente presso tutti gli esercizi aderenti all'azione;
Informazioni presso l'Associazione Turistica, www.klausen.it

... nicht nur einkaufen!
... non solo fare la spesa!

Keine Barablässe möglich
Non è possibile riscuoterlo in contanti

gültig bis 31.12.2012
valido fino al 31.12.2012

Historisches Einkaufszentrum
Centro commerciale storico
hez Klausen Chiusa

NR. 12345678

Schon an Weihnachten gedacht? Einkaufsgutscheine als Geschenksidee

Keine passende Geschenksidee für Ihre Liebsten oder die Mitarbeiter Ihrer Firma? Dann sind die Einkaufsgutscheine für die Stadt Klausen eine interessante Alternative. Die Gutscheine im Nennwert von 10 Euro sind bei allen Mitgliedsbetrieben der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen einlösbar. Diese erkennt man am eigenen Logo an der Eingangstür. Erworben werden können die Gutscheine in der Apotheke Aichner in Klausen/Oberstadt und bei der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen.

Mit dieser Aktion schenken Sie nicht nur Freude, sondern tragen auch dazu bei, dass die Kaufkraft in Klausen und Umgebung bleibt.

Eine Initiative der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen

Senioren - Nikolausfeier

Wir laden alle Senioren zur Nikolausfeier am **Montag, 6. Dezember um 14.00 Uhr** herzlich ein. Der Nikolaus besucht uns im Seniorenraum beim Bären und freut sich, wenn ihr alle wieder dabei seit. Der KVW Klausen

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN / *BIBLIOTECA CIVICA CHIUSA*

Vorstellung des Buches – *Presentazione del libro*

Frauen der Grenze – *Donne di frontiera*

abwechselnd in deutsch + italienisch mit
alternativo in lingua tedesca e italiana con

Heidi Hintner, Donatella Trevisan, Ingrid Windisch, Sissi Prader, Sybille Tezzele

Dienstag, 30. November - *martedì 30 novembre*
ore 20.00 Uhr

Stadtbibliothek Klausen – *Biblioteca civica Chiusa*

Das Frauenbiographieprojekt von „Frauen der Grenze“ würdigt das Leben und Werk von Frauen aus Nord/Südtirol und dem Trentino. Es knüpft damit an die internationale Datenbank „FemBio – Frauenbiographieforschungsinstitut Hannover-Boston“ von Luise F. Pusch und Joey Horsley an, die in über dreißigjähriger Forschungsarbeit 31.000 Biographien zusammengestellt haben. Das Projekt ist eine Zusammenarbeit zwischen Tanna und Fembio. Den Autorinnen liegt daran, das Leben und Wirken von Frauen aus einem feministischen Blickwinkel sichtbar zu machen und ihr Wissen und ihre Erfahrungen an Mädchen und Frauen weiterzugeben. Die journalistischen Texte machen Geschichte/n von Frauen sichtbar, ihre Leistungen, Lebensumstände, ihre Erfolge, Karrieren und Karrierebarrieren in einer männlich dominierten Umwelt.

Den Abend lassen wir bei einem Glas Wein ausklingen!

Le donne che hanno svolto un ruolo importante nella storia del mondo come di piccole realtà territoriali sono molte. Gli strumenti a disposizione per conoscerne la vita e le opere sono invece ancora pochi. Il progetto “donne di frontiera”, nato sulla scorta dell’esperienza ormai trentennale dell’Istituto di Ricerca biografica femminile di Luise Pusch e Joey Horsley e della sua ricchissima banca dati online “FemBio”, si propone di raccogliere le biografie di donne notevoli dell’area tirolese e trentina per dare visibilità alle protagoniste del nostro passato e del nostro presente.

*Le biografie sono scritte con taglio giornalistico e in un'ottica femminista. Ogni biografia è inoltre corredata di una bibliografia e di link a risorse online.
Concludiamo la serata con un bicchiere di vino!*

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Schneeräumungsplan Winter 2010/2011

Beauftragt	Schneeräumungsplan – Winter 2010/11
Unterweger Walter	Friedhof bis Grödnerstraße; Straße Fonteklaus - Neidegg; Feldthurnerstraße bis Hienghof, Zigieler - Bernard, St. Josefsiedlung, St. Martinbrücke, Reichhalter – Stuffer – Auer - Waldboth; Pucherstraße – Muttner – Parkplatz Nr. 3 + Schottern; Brücke Villnösser Haltestelle – Putzen. (Glun: falkutativ)
Troger Josef Mitterrutzner Peter	Gehsteige, Treppen und Stiegen; Unterführung Frag und Leitach; Anschließend Salz und Schotter streuen.
Steinacher Andreas	Schulplätze: Mittelschule - Bergamt; Bahnhofstraße, Straße Gamper, Ländweg, Perlathstraße; Tinnweg; Spreng, Jenner, Unterführung Friedhof bis Bergamt-Traino; Tinneplatz bis Südeinfahrt, Langrain bis Kindergarten; Verbindungsweg Frag; Anschließend mit Schaufel den Schnee beseitigen.
Felderer Hubert	Fußgängerbrücke, Griesbruck-Rampe, Fragburg-Carabinieri, Erzweg, Gehsteig Villanders, Gehsteig Schenk, Kindergarten – Radlweg, Auffahrt Schloss Branzoll, Gartengasse / Eisackgasse, Gehsteig Frag, Rossmarkt / Gerbergasse, FS, Bernard – Thaler, Spitaler – Tirler / Glöggl, Gehsteig Spitaler, Insel Bushaltestelle, Gehsteig „Sandeggbachl“ / Zigieler, Bushaltestelle, Gehsteig, Angererweg, Würstelstand Villnösser Haltestelle – Bacher Franz, Bushaltestellen Leitach und Frag.
Beton Eisack GmbH Hochkofler Stefan Stuefer Peter	Marktplatz, Schulplatz (Grundschule), Promenade, Kirchplatz, Tinneplatz, Parkplatz Schindergries, Gewerbezone Spitalwiese, Zufahrt Recyclinghof, Andreasplatz, Parkplatz Schwimmbad, Recyclinghof, Busparkplatz, Eisplatz, Parkplatz Friedhof und Platz vor FF - Halle, Parkplatz Bahnhof; Andreasbrücke; Zusätzliche Aufräumarbeiten nach Absprache (Fußballplatz). Nordeinfahrt bis Marktplatz.

Piano sgombero neve – inverno 2010/2011

incaricati	Piano sgombero neve – inverno 2010/11
Unterweger Walter	Cimitero fino alla strada per la val Gardena; via per Fonteklaus - Neidegg; Via per Velturmo fino al maso “Hieng”, “Zigieler” – “Bernard”, S. Giuseppe, Ponte S. Martino, “Reichhalter” – “Stuffer” – “Aue”r – “Waldboth”; Via Pucher – “Muttner” – parcheggio n. 3 + inghiaiare; Ponte fermata di Funes – “Putzen”. (Glun: faccoltativo)
Troger Josef Mitterrutzner Peter	Marciapiedi, gradini e scale; Sottopassaggio Fraghes e S. Giuseppe; Successivamente spargimento di sale e di ghiaia
Steinacher Andreas	Cortili scolastici: Scuola Media - Seebegg; Via Stazione, via “Gamper”, via Länd, via Perlath; Via Tinne; Masi “Spreng”, “Jenner”, sottopassaggio cimitero – Seebegg – Traino; Piazza Tinne – accesso Chiusa Sud, Langrain; Collegamento Langrain-Fraghes; successivamente rimuovere la neve con pala.
Felderer Hubert	Ponte pedonale, Gries-rampa, Fragburg-Carabinieri, via alle Miniere, marciapiede via per Villandro, marciapiede “Schenk”, accesso Castel Branzoll, via Giardino / via Isarco, marciapiede Fraghes, Alla Fiera Cavalli / via Conciatori, FS, “Bernard” – “Thaler”, “Spitaler” – “Tirler / Glöggl”, marciapiede “Spitaler”, isole fermata autobus, marciapiede „Sandeggbachl“ / “Zigieler”, fermata autobus, marciapiede via Castel Angerer, chiosco fermata autobus di Funes – “Bacher Franz”, fermata autobus Coste e Fraghes.
Beton Eisack GmbH Hochkofler Stefan Stuefer Peter	P.zza Mercato, Cortile scolastico (scuola elementare l.ted.), Lungoisarco, P.zza Parrocchia, P.zza Tinne, Parcheggio Schindergries, Zona produttiva Prato dell’Ospizio, accesso centro di riciclaggio, P.zza S. Andrea, parcheggio piscina, centro riciclaggio, stazione autobus, patinaggio, parcheggio cimitero e vigili del fuoco, parcheggio stazione ferroviaria; Ponte S. Andrea; altri incarichi extra di sgombero neve (campo da calcio). Accesso nord fino a P.zza Mercato.

Baustelle Kindergarten

Die Gemeinde informiert, dass es strengstens verboten ist, das Baustellengelände des Kindergartens zu betreten. In letzter Zeit sind Hinweise eingegangen, dass das Baustellengelände nach Bauabschluss betreten wurde.

Cantiere asilo

Il Comune informa che è severamente proibito accedere al cantiere dell'asilo. Negli ultimi tempi sono pervenute delle segnalazioni che delle persone siano entrate nel cantiere.



Das Spezialitätengeschäft Alta Gastronomia

Neue Führung ab dem 1. Dezember 2010

Ein herzliches Dankeschön all unseren Kunden und Freunden, die wir im Rahmen unserer Tätigkeit kennen lernen durften. Und natürlich auch vielen Dank für Ihre Treue, Vertrauen und Sympathie, die Sie uns über die vielen Jahre entgegengebracht haben. Lotti Gasser

Cambio di gestione dal 1 dicembre 2010

Un grazie di cuore a tutti i nostri clienti, amiche e amici che abbiamo avuto il piacere d'incontrare nel corso della nostra attività.

Un grazie caloroso per tanti anni di fiducia e di simpatia.

Lotti Gasser

ABNEHMEN IN DER GRUPPE Wege zu Fitness und Wohlfühlgewicht

Der Dienst für Diät und Ernährung, Sanitätssprengel Klausen, organisiert in Zusammenarbeit mit einem Sportmediziner, einer Psychologin und einem Diätkoch einen Kurs für übergewichtige Erwachsene.

Beginn:	Donnerstag, 13. Jänner 2011, 9.00 bis 11.00 Uhr
Weitere Termine:	jeweils Donnerstag von 9.00 bis 11.00 Uhr, jeweils 16 Treffen, zu Beginn wöchentlich, dann 14-tägig
Ort:	Sprengel Klausen, Seebegg 17, Sitzungssaal, 2.Stock
Anmeldung:	Dienstag, Mittwoch, Donnerstag von 8.00 – 12.30 Uhr Tel. 0472 84 57 75 oder 320 85 82 078 Begrenzte Teilnehmerzahl!
Kosten:	2 Tickets zu je 36,15 Euro
Anmeldeschluss:	22. Dezember 2010



am **04.12.2010** bei Opitec Italien GmbH in Klausen
Durchgehend geöffnet von 9:00 - 18:00

- Outlet Weihnachtsartikel 30 - 80 % Rabatt
- 20% Rabatt auf das restliche Bastelmaterial
- 15% Rabatt auf direkte Bestellungen, die an diesem Tag gemacht werden
- Vorführungen non stop (Faltengel, Weihnachtsmann, Weihnachtskugeln mit Papierstreifen und Perlen, Marmorisieren, Weihnachtsengel aus Perlen)
- Überraschungen für alle Gäste

Bei uns finden Sie eine sensationelle Auswahl an Bastelmaterialien aller Art, Schulzubehör, didaktisches Material und saisonale Dekoartikel zu unschlagbaren Preisen! Bestellen Sie einfach und schnell von zu Hause per Fax, Telefon, E-Mail oder direkt auf unserer Webseite, online Service aktiv 24 Stunden am Tag, 7 Tage pro Woche! Lieferung innerhalb einer Woche!

Opitec Italien GmbH · Tinneweg, 9 · 39043 Klausen

Tel.: 0472 846180/ gr. Nummer 800 81 68 11 · Fax 0472 846166/ gr. Nummer 800 681 68 12

Web: www.opitec.it · E-Mail: info.it@opitec.com (Sie können den Katalog direkt durchblättern und die integrierte Bestellfunktion nutzen!)

KURS: VORBEREITUNG AUF GEBURT UND ELTERN SCHAFT

Viele offene Fragen bewegen Eltern in der besonderen Zeit des Wartens auf ihr Kind. Der Vorbereitungskurs auf Geburt und Elternschaft bietet Ihnen die Möglichkeit, Ihre Zweifel und Fragen zu klären, Vertrauen in die eigene Kraft und Fähigkeit zu entwickeln. Der Kurs richtet sich an Paare, aber auch Frauen, die ihr erstes Kind erwarten oder bereits Eltern sind. Die werdenden Väter sind auch herzlichst eingeladen, denn gerade in der Zeit der Schwangerschaft, Geburt und auch danach können Sie Ihrer Partnerin eine große Hilfe sein.

Kursinhalte: Schwangerschaft; Was erlebt das Kind im Mutterleib? Geburt und Wochenbett; Kreissaalbesichtigung; Stillen und Ernährung des Kindes im ersten Lebensjahr ; Babyausstattung und praktische Säuglingspflege; Leben mit dem Neugeborenen; Entspannungs-, Atem- und Körperwahrnehmungsübungen.

Kursbeginn und Ort: Anfang Jänner 2011 im Sanitätssprengel Klausen

Kursdauer und Kurszeit: 7 Abendeinheiten zu je 2 Stunden jeweils von 17.30 - 19.30 Uhr

Kursleitung: Sanitätsassistentin und Hebamme vom Sprengel Klausen

Empfohlener Kursbeginn: 6.-7. Schwangerschaftsmonat

Anmeldung und Information: Vorsorgedienst Brixen, Tel. 0472 83 56 51,
E-mail: vorsorge.brixen@sb-brixen.it.

CORSO PRE-PARTO

Argomenti:

- *vita intrauterina, gravidanza, parto e puerperio*
- *visita guidata in sala parto*
- *allattamento e alimentazione del bambino nel primo anno di vita*
- *cura del bambino e sviluppo psicomotorio*
- *diventare una famiglia*
- *ginnastica pre-parto*

Anche il padre è vivamente invitato a partecipare al corso, affinché possa costituire per la sua partner un valido aiuto nel periodo della gravidanza e del parto.

Durata e luogo: 7 serate, iniziando verso il sesto o settimo mese di gravidanza presso l'ospedale di Bressanone:

Relatrici:

- *un'ostetrica dell'ospedale di Bressanone*
- *un'assistente sanitaria del distretto sanitario*

Iscrizioni ed informazioni: Servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 7, tel. 0472 835651 (lu- ve ore 09.00- 11.00)

Mittelalterliche Weihnacht in Klausen

Am Freitag, 26. November hat die Mittelalterliche Weihnacht in Klausen wieder ihre Tore geöffnet. Zahlreiche Stände bieten wieder handgefertigte Waren an, es gibt eine besinnliche und romantische Stimmung im Kerzen- und Laternenlicht. Einheimische Chöre und Musikgruppen umrahmen das Fest. Zudem gibt es ein tolles Kinderprogramm. Der Weihnachtsmarkt findet vom 26.-28. November, vom 03.-12. Dezember und vom 17.-19. Dezember statt. Der Markt ist täglich von 10.00 bis 19.00 Uhr geöffnet.

Natale Medievale a Chiusa

Il 26 Novembre il Natale Medievale ha riaperto i suoi numerosi stand con prodotti artigianali, in un'atmosfera romantica e con numerose candele e lanterne accese. Cori nostrani e bande musicali ravvivano la festa con canti e suoni natalizi. Anche ai bambini aspettano belle sorprese e programmi. Il Mercatino di Natale é aperto dalle ore 10.00 alle ore 19.00 dal 26-28 novembre, al 03-12 dicembre e il 17 -19 dicembre.

AUS DEN FRAKTIONEN / DALLE NOSTRE FRAZIONI

Restmüllsammlung in Latzfons, Verdings, Gufidaun

Aufgrund des Feiertages vom 08.12.2010 wird die Restmüllsammlung am darauffolgenden Tag, Donnerstag 09. Dezember 2010 durchgeführt.

Raccolta dell'immondizia a Lazfons, Verdignes, Gudon

La raccolta d'immondizia verrà fatta il 09 dicembre 2010 anzichè il giorno 08.12.2010 (giorno festivo).

VERSCHIEDENES / VARIE

Deutschkurse für MigrantInnen

Das Landesamt für Weiterbildung organisiert Deutschkurse für MigrantInnen. Teilnahmeberechtigt sind Personen im Alter von mindestens 16 Jahren aus Nicht-EU-Ländern und aus den neuen Mitgliedstaaten. Bei Bedarf und ausreichender Nachfrage können die Kurse auch vor Ort stattfinden. Die Teilnahme ist kostenlos (Kautions 30 €). Wer seine ausländischen MitbürgerInnen über die Möglichkeit, Deutsch zu lernen, informieren oder gar selbst Deutschkurse für sie organisieren möchte, wende sich an das Landesamt für Weiterbildung (Tel. 0471/413394) oder direkt an die Sprachanbieter alpha beta (Tel. 0471/978600) und azb (Tel. 0471/970954).

Bäuerlicher Notstandsfonds

Zum 20jährigen Bestehen des bäuerlichen Notstandsfonds wurde in Zusammenarbeit mit der Oberschule für Landwirtschaft in Auer ein Benefizbüchlein mit dem Titel „Des worn nou Zeiten – Landwirtschaft in alten Bildern“ herausgegeben, welches für eine Mindestspende von 7 Euro beim Bäuerlichen Notstandsfond oder über die Schule für Landwirtschaft Auer erhältlich ist. Der gesamte Reinerlös kommt dem Bäuerlichen Notstandsfonds und somit unverschuldet in Not geratenen Südtiroler Familien zugute.

Weitere Infos zu den im Rahmen des Jubiläumsjahres geplanten Veranstaltungen unter www.menschen-helfen.it.

Krippenausstellung in Feldthurns

Am 4. und 5. Dezember 2010 veranstalten die Krippenfreunde von Feldthurns eine Krippenausstellung im Gemeindesaal von Feldthurns. Die gebauten Krippen, ob alpenländisch oder orientalisch, sind alles Unikate, die sich lohnen auf der Ausstellung anzuschauen. Es werden an die 25 Weihnachtskrippen ausgestellt.

In den Werkräumen der Volksschule Feldthurns findet zurzeit ein Krippenbaukurs unter der Leitung des Obmanns der Krippenfreunde, Erardi Heinz, statt. Weiters hat Heinz auch in den Nachbargemeinden Teis und Lüsen einen Krippenbaukurs abgehalten. Bei der Ausstellung wird eine Weihnachtskrippe zum Verkauf angeboten. Der Erlös wird für einen guten Zweck gespendet.

Die Segnung der Krippen ist für Sonntag, 5. Dezember 2010, 10.30 Uhr mit musikalischer Umrahmung vorgesehen.

Öffnungszeiten der Krippenausstellung: Samstag und Sonntag, von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr. Zu einem kleinen Umtrunk am Sonntag sind die Besucher herzlich eingeladen.

KVW Ortsgruppe Villanders

„Schule für's Leben“ in Somalia

Einladung zu einem Informationsabend über ein ganz besonderes Schulprojekt in Somalia in Ostafrika, in einem der ärmsten Länder der Welt.

Mit Unterstützung der ACLI in Trient hat die Somalierin Sareeda Cali nach den Verwüstungen durch den Bürgerkrieg (1991) in Somalia eine Schule in Mogadischu aufgebaut. Diese Initiative trägt den Namen „Una scuola per la vita“. Nun möchte man – auch mit Südtiroler Unterstützung – eine Möglichkeit schaffen, damit die Absolventen dieser Schule auch einen Beruf erlernen können und im eigenen Land eine Existenz aufbauen können.

Frau Sareeda Cali wird am Mittwoch, 1. Dezember, um 20 Uhr im Kultursaal in Villanders anhand eines Kurzfilms dieses Schulprojekt vorstellen. Sepp Kusstatscher, der sich schon seit längerem mit dem Aufbau einer Berufsbildungseinrichtung in Somalia befasst, wird in diesen Abend einführen und moderieren.

Die KVW-Ortsgruppe Villanders ladet alle herzlich zu dieser Veranstaltung ein, bei welcher ein einmaliges Bildungsprojekt in einer ganz anderen Welt vorgestellt wird. Nähere Informationen zu finden unter:
www.unascuolaperlavita.org/italiano/main.asp

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche Stelle als Sekretärin oder im Verwaltungsbereich. Voll- oder Teilzeit im Raum Klausen/Brixen/Villnöss. Berufserfahrung vorhanden.
Cerco lavoro a tempo pieno o parziale a Chiusa/Bressanone/Funes o dintorni nel settore Amministrativo o come segretaria. Possiedo buona esperienza lavorativa (Tel. 348 05 21 163).
- *Affittasi: Centro storico Chiusa mansarda bilocale + servizi, ammobiliata, termoautonoma.*
Im Zentrum Klausen möblierte 2-Zimmer-Mansarde, autonome Heizung, zu vermieten (Tel. 320 68 04 059).
- Vermiete möblierte Wohnung (Küche, 2 Schlafzimmer) in Gufidaun (Tel. 320 06 97 169).
- 55-jährige italienischsprachige Frau sucht Arbeit als Betreuerin für eine pflegebedürftige Person in Gufidaun oder Klausen (Tel. 328 13 61 997).
- *Cercasi lavoro come badante o donna di pulizia a Chiusa* (Tel. 327 90 79 127).
- Eine Familie mit Referenzen sucht 3-Zimmerwohnung im Raum Klausen zu mieten (Tel. 320 77 72 358).
- Suche Arbeit als Putzhilfe am Abend (Tel.: 347 05 41 579).

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



27.11.-28.11.10 Dr. Gottfried Braun, Tel. 0472 840146
04.12.10 Dr. Aurelia Vogl, Tel. 0472 847866,
mobil: 347 8029027
05.12.10 Dr. Klaus Rabensteiner, Tel. 0472 855536

Bis Mai 2011 ist samstags von 14.00 bis 17.00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Fino a maggio 2011 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



27.11.-28.11.10 F.B. Hofapotheke, Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone
04.12.-05.12.10 Franziskus-Apotheke, Milland
Farmacia Franziskus, Millan

ABWESENHEIT – ASSENZE

Dr. Josef Mulser ist vom 6. – 11. Dezember 2010 abwesend.
Il dott. Josef Mulser è assente dal 6 al 11 Dicembre 2010.

Vertretung – Sostituzione

Dr./dott. Edmund Mussner, Tel. 0472 84 75 01

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.12.2010** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 06.12.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **11.12.2010**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì, 06.12.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Stefan Perini



Werbeinformation: Die Konditionen und Informationsblätter wegen zur Erleichterung bei unseren Bänken und haben unsere
Füllen auf bzw. sind unter www.smsbanking.it für Sie.

sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volksbank.it



Volksbank